

4

(N° 116.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JANVIER 1923.

Projet de loi tendant à permettre aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines, de compter le temps de leurs services à la Colonie ⁽¹⁾.

Wetsontwerp hebbende ten doel aan de personen die gerechtigd zijn hunne aanspraak op pensioenen in het Moederland te doen gelden, den tijd hunner diensten in de Kolonie mede te rekenen ⁽¹⁾.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ARTICLE PREMIER.

Les personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines, à charge du Trésor public, sont admises à compter le temps de leurs services à l'Etat Indépendant du Congo, à la Colonie ou à l'Administration belge des anciens territoires de l'Est africain allemand. Il en est de même des services accomplis au Comité spécial du Katanga, avant le 1^{er} septembre 1910, date du retrait de la délégation du pouvoir exécutif, consentie à cet organisme par l'Etat Indépendant du Congo.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

EERSTE ARTIKEL.

De personen die gemachtigd zijn rechten te doen gelden tot het bekomen van een moederlandsch pensioen ten laste der Openbare Schatkist, kunnen den tijd der diensten verleend bij den Onafhankelijken Congostaat, bij de Kolonie of bij het Belgisch beheer der vroegere gebieden van het Duitsch Afrikaansch Oosten, doen gelden. Hetzelfde geldt voor de diensten verleend bij het Bijzonder Comité van Katanga vóór 1 September 1910, datum waarop de afvaardiging der door den Onafhankelijken Congostaat aan

(1) Voir :

Documents du Sénat.

Projet de loi, n° 29.

Rapport, n° 45.

Amendement, n° 50.

Annales parlementaires du Sénat.

Séances du 17, 18, 23 et 24 janvier 1923.

(1) Zie :

Gedrukte stukken van den Senaat.

Wetsontwerp, n° 29.

Verslag, n° 45.

Amendement, n° 50.

Handelingen van den Senaat.

Vergaderingen van 17, 18, 23 en 24 Januari 1923.

ART. 2.

Les services dont il est question à l'article 1^{er}, en tant qu'ils ont été rendus en Afrique, sont comptés pour le double de leur durée, s'ils n'ont pas donné lieu à l'octroi d'une pension quelconque de la Colonie, ou d'allocation de capital, tenant lieu de pension.

La durée des congés n'est pas doublée et elle n'est comptée que dans la limite maximum du sixième du temps de service actif en Afrique.

ART. 3.

Les fonctionnaires et agents ayant perdu le bénéfice du droit à l'obtention ou à la jouissance d'une pension coloniale ou d'une allocation de capital, pour une des causes de déchéance ou d'exclusion prévues par les dispositions régissant la matière, ne sont pas admis à profiter du doublement prévu à l'article 2.

ART. 4.

Les infirmités contractées au service de la Colonie ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, de même que les blessures reçues et les accidents survenus dans l'exercice de fonctions coloniales sont assimilés, pour l'admission à la pension métropolitaine, à charge du Trésor public et pour la liquidation de cette pension, aux infirmités, blessures ou accidents qui auraient été contractés, reçus ou subis dans les

dit organisme toegestane uitvoerende macht werd ingetrokken.

ART. 2.

De diensten waarvan in artikel 1 spraak is, worden voor zooveel zij in Afrika werden verleend, voor het dubbel van hunnen duur gerekend, zoo zij geen aanleiding gaven tot het verleenen van welk pensioen ook der Kolonie, of van eene als pensioen geldende bewilliging in kapitaal.

De duur der verloftijden wordt niet verdubbeld en wordt slechts gerekend op de maxima-bepaling van een zesde van den werkelijken dienst in Afrika.

ART. 3.

De ambtenaren en beambten die om eene der oorzaken van verval of van uitsluiting voorzien bij de schikkingen betreffende deze zaak, het voordeel verloren hebben tot het recht voor het verkrijgen of het genieten van een koloniaal pensioen of een bewilliging in kapitaal, kunnen niet van de bij artikel 2 voorziene verdubbeling genieten.

ART. 4.

De gebrekkelikheden bij den dienst der Kolonie of bij het uitoefenen van een koloniaal ambt opgedaan, evenals de verwondingen gekregen en de ongevallen overkomen bij den kolonialen dienst of bij het uitoefenen van een koloniaal ambt, worden, voor wat betreft het verkrijgen van het moederlandsch pensioen ten laste der Openbare Schatkist, evenals voor wat betreft het vereffenen van dit

mêmes conditions au service de la métropole.

ART. 5.

Les agents civils et militaires de l'Etat qui prennent du service à la Colonie ou à l'Administration des territoires occupés par la Belgique ou à celle d'organismes exploitant au Congo des services d'utilité publique à déterminer par le Gouvernement, ont la faculté de continuer leur participation aux caisses de prévoyance et aux caisses des veuves et orphelins métropolitaines, auxquelles ils sont affiliés, en tenant compte, éventuellement, des augmentations de traitement qu'ils obtiendraient, durant leur séjour au Congo, à l'Administration à laquelle ils appartiennent. S'ils continuent leurs versements à ces caisses, les pensions à servir par celles-ci sont réglées en tenant compte de la prolongation de participation et des traitements sur lesquels la participation a porté.

Les droits à la pension sont réglés comme si, durant leur service aux organismes visés ci-dessus, les agents avaient été en activité de service à l'armée ou à l'administration métropolitaine à laquelle ils appartiennent et y avaient joui effectivement des traitements d'activité conférés.

ART. 6.

Les pensions actuellement en

pensioen, gelijkgesteld met de gebrekkelijkheden, verwondingen of ongevallen in dezelfde voorwaarden bij den dienst in het Moederland opgedaan, gekregen of overkomen.

ART. 5.

De burgerlijke en militaire beambten van den Staat, die in dienst treden bij de Kolonie ofwel bij het Beheer der door België bezette gebieden of bij dit van inrichtingen welke in Congo door de Regeering te bepalen diensten van algemeen nut beheeren, hebben het recht aan de voorzienings- en aan de moederlandsche weduwen- en weezenkassen te blijven bijdragen waaraan zij deelnamen, mits gebeurlijk, rekening te houden met de weddevermeerderingen welke zij, tijdens hun verblijf in Congo, van het Beheer waaraan zij toebehooren, zouden bekomen. Zoo zij hunne bijdragen aan deze kassen blijven storten, zullen de door deze instellingen te verleenen pensioenen geregeld worden steeds rekening houdende met de verlenging der bijdrage en met de wedden waarop de bijdrage betrekking had.

Het recht tot het pensioen wordt geregeld alsof, tijdens hunnen dienst bij hierboven vermelde organismen, de beambten in werkelijken dienst geweest waren bij het leger of bij het moederlandsch beheer waaraan zij toebehooren, en er wezenlijk de toegekende wedde onder werkelijken dienst genoten hadden.

ART. 6.

De thans loopende pensioenen

cours seront révisées avec jouissance au 1^{er} janvier 1922 ou à la date à laquelle elles ont été acquises, si cette date est postérieure au 1^{er} janvier 1922.

Bruxelles, le 24 janvier 1923.

Le Président du Sénat :

H. LA FONTAINE.

Les Secrétaires :

E. DELANNOY,
DUBOST.

zullen herzien worden met genot op 1 Januari 1922, of op den datum waarop het verworven werd, zoo deze dagteekening na 1 Januari 1922 komt.

Brussel, den 24^e Januari 1923.

De Voorzitter van den Senaat :

De Secretarissen :

